

L'Aurore boréale

Vol 10 N°8 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 17 septembre 1993

75 cents

◆ Éducation

OU DONC SERA SITUÉE LA NOUVELLE ÉCOLE...

Cécile Girard

Si tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes, un nouvel édifice abritant l'école française pourrait être érigé à Riverdale dans un délai aussi rapproché que deux ans. C'est le message d'espoir qu'a adressé le président du Conseil scolaire à une trentaine de parents réunis à l'école Émilie-Tremblay le 7 septembre dernier. La réunion avait été convoquée afin de présenter aux parents les différents sites disponibles pour l'emplacement d'une nouvelle école. « Cette démarche est entreprise afin de tenter d'accélérer le processus », a expliqué Maurice Albert.

Les avantages et lacunes de six différents terrains ont été passés en revue. D'un monticule à l'autre, en passant par des postes de transmissions électriques, des parcs de roulettes et des puits d'eau chaude, des bulldozers, les choix réels se faisaient minces. L'assistance a exprimé sa préférence à l'égard d'un terrain situé der-

rière l'école F. H. Collins. Ce choix confirme celui d'une table de concertation entre les organismes de la communauté en août dernier, soit La Garderie, le Conseil scolaire et l'Association franco-yukonnaise. Ce terrain longeant le fleuve Yukon a l'avantage d'être déjà désigné comme site réservé à l'éducation.

La décision sera communiquée au ministère de l'Éducation qui était d'ailleurs représenté à la réunion par Ron Janusaitis, surintendant pour l'école française et les écoles d'immersion. Des rencontres devraient suivre avec la ville de Whitehorse afin de vérifier les questions de zonage et d'ordre techniques. La ville tiendra des audiences afin d'entendre ce que les gens du voisinage ont à dire. « Nous devons nous préparer sérieusement pour cette étape » de déclarer Maurice Albert. On se souvient que la nouvelle école catholique de Porter Creek avait soulevé bien des remous, lors des consultations de voisinage. « Si la question

de la religion excite les gens, la question de la langue pourrait aussi être épineuse », de faire remarquer M. Albert.

Toutefois, il faut bien comprendre que le choix du site ne signifie pas que la construction de l'école soit chose certaine. Au ministère de l'Éducation, on confirme que la construction est inscrite dans un plan quinquennal, mais que le financement n'est pas encore clair.

On se rappellera qu'en mai dernier, la Secrétaire d'État Monique Landry avait annoncé qu'une somme de 112 millions serait affectée afin de financer la gestion scolaire des écoles en milieu minoritaire. Les territoires du Yukon et du Nord-Ouest n'étaient pas compris dans cette entente. Une rencontre tripartite Secrétariat d'état, Conseil scolaire et ministère de l'Éducation avait par la suite permis d'éclairer les faits. Le ministère de l'Éducation n'aurait jamais fait une demande en bonne et due forme afin d'ob-



L'inauguration de l'école Émilie-Tremblay alors qu'elle venait d'emménager dans ses locaux de Riverdale en 1990

tenir du financement pour la nouvelle école. Cette situation a été rectifiée depuis par le ministre Doug Phillips qui s'est engagé à faire avancer le dossier.

L'école actuelle est logée dans des locaux vétustes et trop petits. Les questions de la salubrité de l'air et de l'absence

de gymnase reviennent chaque année. Depuis le printemps, de nombreuses associations de parents et associations francophones provinciales de tous les coins du pays ont manifesté leur solidarité aux Franco-yukonnais en adressant des lettres de protestation au Secrétariat d'État.

Une réduction pour le moins paradoxale

Joël Du Roule

L'Aurore boréale était présente lors des audiences du CRTC concernant la demande d'augmentation des tarifs par Northwestel. Michael Carter, chargé des communications a répondu à nos questions.

A.B. - Quel est le montant exact des augmentations proposées par Northwestel?

M.C. - Si on prend l'ensemble des services et que l'on fait la moyenne des augmentations pour les services locaux, on aura une augmentation de 15%. À Whitehorse, le service local va être majoré de 30% pour les lignes individuelles alors que les places d'affaires verront leur facture en hausse de 3\$. Par

contre, les tarifs pour le service interurbain varieront en fonction du nombre d'appels; ainsi, à partir d'un certain nombre d'appels la facture baissera de 30%. Mais ce serait plus facile de donner un exemple concret: prenons un citoyen qui des factures mensuelles de téléphone indiquant des frais d'interurbains de 80 \$ et de services locaux de 20 \$; cela va donc faire une facture globale de 100\$. Si l'appui est donné par le CRTC, au 1^{er} janvier 1994, sa facture va baisser de 3.50 \$ par mois, c'est-à-dire qu'il paiera 96.50 \$ au lieu de 100\$, à cause de la quantité d'interurbains qu'il a faits. D'un autre côté, si l'on fait moins d'interurbains on va payer plus parce qu'on n'atteint pas le

quota permettant la réduction envisagée des coûts d'interurbain.

A.B. - En général, ce sont plutôt de bonnes nouvelles pour les francophones de Whitehorse parce que plusieurs d'entre eux viennent de l'extérieur. Ils sont ainsi plus portés à placer des appels interurbains. Ils ont donc intérêt à accepter vos propositions d'augmentation au CRTC.

M.C. - C'est non seulement les francophones, mais tous les gens qui ont l'habitude de téléphoner au sud. L'on sait que les frais d'interurbains dans le nord sont très chers comparés à ceux du sud. C'est pour ça que la compagnie est intéressée à réduire ses coûts pour les ren-

dre comparables. On sait aussi qu'ils sont très hauts ici parce que le seul moyen de maintenir le service aux autres communautés, surtout dans le nord du territoire, c'est de payer les services locaux par une surtaxe des appels *longues distances*. Il faut donc augmenter le prix des services locaux pour diminuer les frais d'interurbains et aider ceux qui appellent dans le sud. Cela va ramener le prix des services locaux à un niveau plus juste.

A.B. Ce que vous proposez donc, c'est une gestion communautaire des frais téléphoniques mais les pauvres payent pour les riches. Ce système, n'en lèse-t-il pas plusieurs?

M.C. - Je n'accepte pas votre comparaison. Si je dépense \$5 par mois pour téléphoner et qu'en réalité le service coûte de \$15 à \$20, le \$5 est trop bas; et la compagnie doit aller chercher le complément dans la facturation des appels interurbains pour maintenir le service de base. Ce que l'on propose, c'est un peu d'égalité en augmentant le prix des services locaux.

A.B. Mais alors, ce que vous proposez c'est la formule supermarché: vendre beaucoup avec une faible marge plutôt que de vendre peu avec une marge élevée.

M.C. - Oui, c'est une autre façon de le dire...

Vous trouverez le programme de la Semaine culturelle française en pages 6 et 7

«Vous savez, une bonne idée, demeure une bonne idée, qu'elle soit en français ou en anglais» Patrice Berrel, directeur de W.E.S.

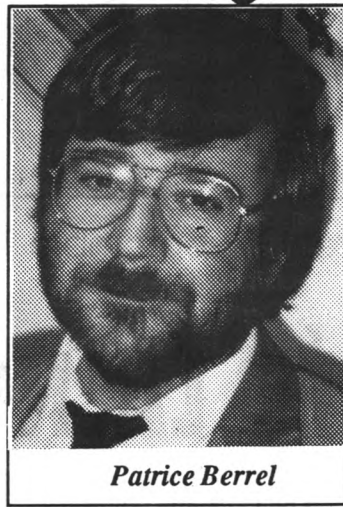
Cécile Girard

Le vendredi 10 septembre, une quarantaine de personnes impliquées dans le domaine de l'éducation se sont rendues au Vin et fromages organisé par le Bureau des parents francophones du Yukon, afin de célébrer la rentrée scolaire. L'Aurore en a profité pour rencontrer Patrice Berrel directeur de l'école Whitehorse Elementary School et Gilles Bédard, directeur de l'école Émilie-Tremblay.

Patrice Berrel en est à sa deuxième année comme directeur à cette école qui compte quatre cent vingt élèves. Une large section est consacrée à l'immersion française; trois

cent s jeunes y sont inscrits.

M. Berrel entrevoit la nouvelle année avec beaucoup de confiance et d'enthousiasme. Il souhaite mettre l'accent sur la formation. «Ce que nous voulons encourager est la collaboration entre les professeurs. À cet effet, nous avons créé des demi-journées "collaboratives" explique M. Berrel. Le principe est que les professeurs se divisent en deux équipes et partagent leurs connaissances. Le directeur insiste sur le fait que ce sont tous les professeurs qui participent à cette mise en commun. «Vous savez, une bonne idée demeure une bonne idée qu'elle soit en français ou en anglais», lance-t-il. «Le développement pro-



Patrice Berrel

fessionnel est entre les mains des professeurs.»

Pour la nouvelle année scolaire, l'un des défis de Gilles Bédard, directeur de



Gilles Bédard

l'école Émilie-Tremblay, est de convaincre les parents d'inscrire leurs enfants à l'école française. «Nous devons travailler à faire tomber les barrières psychologiques qui

existent et aussi contourner d'autres obstacles», explique le directeur. L'école compte quatre-vingt-douze élèves. Ainsi M. Bédard est bien conscient que l'absence de gymnase n'est pas un plus pour son école. Il soutient cependant qu'un environnement petit peut comporter des avantages, le milieu étant beaucoup plus humain. «Nous pouvons fournir cela», lance-t-il.

Quant à la qualité de l'éducation, le directeur a des idées. «Nous devons apprendre à constamment jeter un regard neuf sur l'éducation. Les jeunes d'aujourd'hui s'expriment beaucoup plus que nous le faisons; ils parlent de droits. Nous devons nous adapter à ces jeunes.»

Halte-là, halte-là, les moniteurs sont là!

Cécile Girard

Tous les ans, le programme des moniteurs de langues officielles amène chez nous de nouveaux visages. Embauchés par la Direction des programmes de français, les moniteurs et monitrices sont affectés à différentes écoles afin d'aider à l'enseignement de la langue française. «Ces jeunes hommes et ces jeunes femmes apportent un soutien linguistique et culturel inestimable», a déclaré Ron Janusaitis, nouveau directeur à la Direction des programmes de français.

Dès septembre, neuf moniteurs sillonneront donc les écoles du territoire afin d'assister la gent professorale. L'Aurore boréale vous les présente.

Joël Du Roule

Joël Du Roule est au Yukon depuis près d'un an et il compte bien y demeurer. «Il y a beaucoup d'occasions ici pour faire plein de choses que j'aime», déclare-t-il enthousiaste. Joël collabore régulièrement au journal l'Aurore boréale et anime aussi l'émission radiophonique Rencontres. Il a relevé le défi de devenir moniteur à l'école Whitehorse Elementary et en retire déjà beaucoup de satisfactions. «Transmettre son savoir à des enfants, c'est se mettre à leur portée», déclare-t-il. «C'est très intéressant. Il faut réapprendre la psychologie de base!»

Anny Ruch

Anny Ruch est au Yukon depuis près de trois ans. Elle

est venue s'établir ici avec sa famille. Anny est mère de deux enfants qui fréquentent l'école française. «Au niveau personnel, je pense que l'emploi de monitrice est très enrichissant. J'aime la spontanéité et l'imagination des enfants», nous a-t-elle déclaré. Anny sera affectée à l'école Whitehorse Elementary.

David Gleason

C'est par des chemins détournés que David Gleason est venu s'établir au Yukon. En route pour la Californie, il arrête à Whitehorse et décide d'y demeurer. C'était il y a six mois. Depuis, David n'a pas chômé, il a travaillé à La Garderie ainsi qu'au camp d'été de Braeburn. L'emploi de moniteur lui plaît beaucoup: «J'ai déjà rencontré plusieurs groupes et professeurs et je pense que nous allons avoir une bonne année», exprime-t-il. David se retrouve à l'école J.A. Jeckell.

Marie-Claude Blais

Marie-Claude Blais est arrivée au Yukon il y a maintenant près de treize ans. Elle a fait un cheminement qui était et est encore fréquent: «J'étais venue en voyage et je suis restée» dit-elle en riant. Marie-Claude s'est impliquée dans la création d'un club français à Dawson afin d'apporter du soutien aux enfants forts en français, de la première à la sixième année. «Je veux que ce club démarre, c'est important pour nos jeunes.» Détentrice d'un baccalauréat en mathématiques, elle s'intéresse à l'enseignement et sera en poste à l'école Robert-



Quelques membres de la nouvelle équipe de moniteurs
De g. à d.

Marie-Hélène Comeau, David Gleason, Joël Du Roule,
Eric Lajoie et Anny Ruch

Service. Marie-Claude sera donc principalement affectée à Dawson.

Marie-Hélène Comeau

Marie-Hélène Comeau en est à sa deuxième année comme monitrice. C'est d'ailleurs une amitié avec une monitrice qui l'a amenée ici. «Je suis venue avec Line. J'étais tannée de Montréal, j'avais besoin d'un break», lance-t-elle. «Tout me passionne ici, la nature, la sensation de liberté. J'aime l'interaction avec les enfants, c'est un emploi qui me plaît beaucoup», déclare la jeune femme. Marie-Hélène travaillera à différentes écoles, dont Jack Hullah et Christ le King Junior High.

Pierre Paré

Pierre Paré travaillera à l'école de Golden Horn et ira aussi aux écoles de Carcross, Hidden Valley et Porter Creek. C'est un habitué du Nord «J'ai travaillé à Cassiar pendant quatre ans, je venais régulièrement à Whitehorse et j'ai attrapé la piqûre.» Pierre adore la chasse, la pêche et est aussi pilote de brousse. Il est donc comblé au Yukon. Il en est à sa deuxième expérience comme moniteur de français. «J'aime ça, on peut travailler sur plein de projets intéressants.»

Michèle Guèvremont

Michèle Guèvremont habite Teslin depuis 1985. Michèle a toujours été très impliquée dans

sa communauté. À Teslin, elle a été échevine au Conseil du village, en plus de travailler à temps partiel pour aider les aînés. Alors qu'elle habitait la capitale, elle fait beaucoup de bénévolat et a fait partie des membres fondateurs de l'Association franco-yukonnaise. Michèle est une artiste dans l'âme et une artisane chevronnée qui se passionne pour le filage.

Michèle travaillera à l'école de Teslin et à l'école de Watson Lake.

Éric Lajoie

Éric Lajoie est nouvellement arrivé à Whitehorse. Diplômé en ingénierie, il est très heureux de son choix de vivre à Whitehorse. «C'est une expérience très spéciale; les gens sont très chaleureux, une chaleur que tu ne retrouves que dans les petites villes.» Eric appuie ses dires en racontant son arrivée: alors qu'il faisait des téléphones afin de trouver un logement, quelqu'un qui l'a entendu faire ses recherches, lui offre son appartement pour la fin de semaine.

Éric sera le moniteur de l'école Émilie-Tremblay. «J'espère pouvoir faire beaucoup de sciences. De plus, j'ai une bonne connaissance des ordinateurs. Je pense que je saurai intéresser les jeunes», explique-t-il.

Danielle Boyer

Danielle Boyer (avec qui nous n'avons pu établir de communication) travaillait à Dawson l'année dernière; elle sera surtout affectée aux communautés extérieures.

Éditorial

Fêtons qui nous sommes

La communauté franco-yukonnaise se prépare de nouveau à entreprendre son long périple hivernal en célébrant la Semaine culturelle française. Cette semaine a été pendant longtemps la seule occasion de voir un film dans sa langue, la seule occasion d'assister à un souper communautaire, la seule occasion de manger de la tire Sainte-Catherine. Les temps ont bien changé!

Notre petite communauté profite maintenant de tout le travail accompli par les pionniers. Les rêveurs et travailleurs d'hier nous ont laissé leur rythme. On peut maintenant danser, mais nous nous faisons prier... Nous souffrons de langueur. Le sentiment d'urgence qui nous poussait à participer aux célébrations automnales n'est plus aussi fort. Les plus optimistes y verront une preuve éclatante du mieux-être de la communauté. Nous célébrons désormais à l'année longue et nous tenons pour acquise cette conjoncture confortable qui nous permet d'étendre nos racines.

Les produits culturels sont définitivement plus accessibles. L'avènement de la radio française est aussi un phénomène qui a transformé nos quotidiens.

C'est ainsi que nous risquons d'oublier une fonction importante de la Semaine culturelle. C'est le seul événement qui fait état de nos nombres! C'est le seul événement qui nous rassemble tous... C'est pourquoi il est si important de nous montrer le bout du nez... C'est un devoir, une responsabilité, qui nous habitera tant que nous habiterons ici.

Mais c'est avant tout la notion de plaisir qui doit guider notre participation à cette grande célébration annuelle.. Une semaine de joie qui nous appartient, qui nous permet de célébrer, rire, chanter, manger et danser en famille. Des gestes tout simples qui prennent grande allure parce qu'on les veut ainsi. Célébrons qui nous sommes, si loin au Nord.

Dans le contexte actuel de l'implantation des services en français, notre présence nombreuse et tranquille peut être le meilleur geste d'affirmation politique. Car nous serons vus et décomptés, ceci est est sûr et certain! Cela aura d'autant plus d'impact, si nous portons fièrement et gaiement notre francité.

Cécile Girard

L'Aurore boréale

C. P. 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A 4Z1
Téléphone: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF). Le journal est un mensuel publié tous les 3^e vendredis du mois - sauf en juillet - et son tirage est de 1 000 exemplaires.

L'Aurore boréale est représentée sur le plan national par l'agence OPSCOM.

Tél: (613) 234-6735

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues. Toutefois, celles-ci doivent être signées et être accompagnées de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur.

Directrice: Cécile Girard

Correctrice bénévole: Danièle Rémillard

Correspondant à Ottawa: Yves Lusignan

Les chroniqueurs et journalistes pigistes participant au journal le font à titre bénévole. Les textes et articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

OPSCOM

APF
Association de la presse francophone

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

Merci!

Il y a quelques mois, l'Aurore publiait une lettre visant à amasser des fonds afin d'acheter une nouvelle chaise roulante pour une jeune Yukonnaise, Elaine Lee. Merci à tous ceux et celles qui ont généreusement envoyé des dons. Les objectifs ont été atteints et la jeune fille a maintenant un fauteuil sophistiqué lui permettant d'être plus autonome.

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues!

Toutefois, pour être considérées dans la chronique du courrier, les lettres devront être dûment signées et inclure l'adresse du signataire.

La rédaction se réserve le droit de rejeter une lettre à caractère libelleux ou grossier, ou encore de la raccourcir ou en corriger l'orthographe.

L'Aurore boréale n'assume pas la responsabilité des idées exprimées dans cette rubrique et celle-ci ne reflète pas nécessairement la pensée de cette entreprise de presse.

Ne lâchez pas la patate

Madame,

Je vous lis à tous les mois. Votre éditorial de juin 93 dépasse tous les autres: Au pays des étés ensoleillés.

C'est attirant, ceux qui ne sont jamais allés au Yukon manquent quelque chose d'intéressant.

Félicitations et continuez vos beaux écrits! Ne lâchez pas la patate, comme dirait les Louisianais

D'un lecteur fidèle
Bernard Gaouette
Ville-Marie, Qc

Une communauté dynamique

Bonjour Cécile,

De passage au Yukon en juin dernier, j'ai eu le grand plaisir de recevoir un exemplaire de votre livre «Un jardin sur le toit» et de vous rencontrer brièvement à vos bureaux de l'Aurore boréale. J'ai lu ou plutôt dévoré votre livre: je l'ai trouvé agréable à lire en même temps que bien documenté.

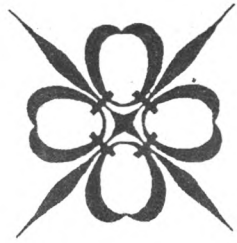
C'est un très beau témoignage d'histoire en même temps qu'une pièce de littérature intéressante par la fiction que l'on y savoure. J'avais terminé le livre avant de partir du Yukon. Toutes mes félicitations!

J'ai été impressionnée par le dynamisme de votre communauté et toutes les récentes réalisations de l'Association franco-yukonnaise, jeu du Klondike, activités culturelles multiples, sans oublier votre livret «J'ai mis tes mocassins».

Je travaille à un projet linguistique appelé «Allô, ici Parlomonde!» J'y ai consacré un thème sur le Yukon et fait dans l'introduction une petite publicité à l'intention de l'Aurore boréale. L'ensemble ne sera publié qu'en octobre 94, mais le temps passe si vite.

(...) Alors, encore une fois toutes mes félicitations pour l'action dynamique que vous poursuivez dans cette région éloignée et bon courage dans la poursuite de tous vos projets.

Louise-Michelle Sauriol
Pointe-Claire, Qc



Fenêtre ouverte sur les activités de l'AFY

Mot de la présidente

Florine LeBlanc-Hutchinson

J'aimerais en commençant souhaiter une bonne année scolaire à tous les élèves et les professeurs du Yukon. Un mot de bienvenue tout particulier aux nouveaux arrivants qui entreprennent une nouvelle étape de leur vie en terre yukonnaise ainsi qu'aux petits bébés qui sont venus enrichir de leur présence la planète et la communauté cet été. Nous attendons impatiemment leur visite aux bureaux de l'AFY.

La saison estivale aura été une période de répit pour certains d'entre nous et de complète effervescence pour d'autres. Les bureaux de l'AFY étaient un peu plus calmes qu'à l'accoutumée. Toutefois, grâce à Natalie Labelle, le projet de développement touristique francophone a connu un succès remarquable. Les touristes francophones de passage à Whitehorse (ils sont étonnamment nombreux) ont reçu un accueil chaleureux. J'en profite pour souhaiter bonne chance à Natalie qui poursuit ses études en éducation à Victoria.

J'aimerais également souhaiter bonne chance à Marie Claude Gagnon, notre ex-secrétaire de direction qui travaille maintenant à la Gendarmerie royale du Canada. Vous pouvez maintenant vous voir offrir un service en français à la réception de la G.R.C. Anny Ruch, qui remplaçait Marie-Claude, nous a aussi quitté pour être monitrice de français à l'école Whitehorse Elementary. Bon temps, bons vents à vous deux. Bienvenue à Martine Caron qui prend la relève jusqu'en octobre.

L'automne nous revient déjà avec ses jaunes éclatants et des promesses de grande fébrilité. Les élections fédérales feront couler beaucoup d'encre et de salive. J'espère que toutes les promesses électorales ne nous empêcheront pas de participer en grand nombre à la Semaine culturelle française du 1^{er} au 8 octobre 1993. Pour notre part, nous vous promettons une programmation du tonnerre à cette occasion et comptez sur nous, nous tiendrons notre promesse!

L'assemblée générale annuelle se déroulera quant à elle, le samedi 6 novembre 1993. C'est sous le thème d'une prise en charge économique par les francophones que se tiendront nos assises. L'autosuffisance est un but à long terme de l'AFY et en tant que membres, vous pouvez contribuer à approfondir la réflexion à ce sujet. Il va de soi que si nous accroissons notre pouvoir économique en tant que communauté, nous consolidons parallèlement les fondations de notre langue et de notre culture au Yukon.

En terminant, je veux souligner l'arrivée de Philippe Dumont au sein du personnel de l'AFY. Pierre Bourbeau, le directeur général étant en congé parental, Philippe assurera la direction par intérim de l'AFY. Philippe démissionne donc de la vice-présidence aux relations communautaires au Bureau de direction. Bonne chance Philippe!

À bientôt.

Avis

Il y aura des élections lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise du 6 novembre prochain pour combler les postes suivants:

- la présidence,
- la première vice-présidence,
- la deuxième vice-présidence,
- la direction des communications et de l'éducation aux adultes,
- la direction du secteur économique.

Socio-culturel

Carole Trottier

Bonjour,

Le secteur socio-culturel revient en grande force cet automne après un été de planification, de formation et aussi de repos! Malgré ce calme estival habituel, la salle communautaire a poursuivi ses activités à travers les cafés-rencontres tous les vendredis soirs. Ce projet pilote, qui était dirigé de mains de maître par Natalie Labelle, avait pour but d'accueillir les touristes francophones à Whitehorse et de leur faire découvrir une saveur unique de la région, soit notre communauté.

La planification a servi à élaborer le programme de la

Éducation

Maurice Albert

Nouvelle école

Le Bureau des parents franco-yukonnais et les composantes de la Commission Nationale des Parents Francophones ont laissé savoir sans équivoque à Mme Monique Landry, secrétaire d'État, que la situation de l'école française de Whitehorse ne pouvait plus durer. Au printemps dernier, M. Victor Golbloom, Commissaire aux langues officielles et notre députée Mme Audrey McLaughlin ont aussi souligné à la ministre Landry que l'étroitesse des locaux et le manque d'air frais rendaient la vie difficile aux occupants l'école. Pour remédier à la situation, le ministère de l'Éducation pense à installer des unités de ventilation. Il a aussi entrepris les procédures préparatoires à la construction d'une nouvelle école, comme la nomination d'un gérant de projet et l'identification des sites possibles. L'engagement financier formel du Secrétariat d'État manque toujours pour assurer la construction de la nouvelle école.

Le Conseil scolaire convo-

quera le 7 septembre dernier les parents de l'école et de La Garderie pour discuter des sites possibles de la future école française. Aucun des six endroits proposés par le ministère n'a été officiellement rejeté. Toutefois, le ministère préfère un lieu situé dans ce qu'il qualifie de «réserve éducative», tout près de l'école actuelle.

Jeunes:

Le cinquième parlement-jeunesse de l'Ouest se déroulera en novembre prochain à Yellowknife. Ils s'adresse à des jeunes de 16 à 25 ans et leur permet de découvrir une facette de la politique en jouant le rôle

de député.e.s qui déposent et adoptent des projets de loi tout au cours d'une fin de semaine. Si cette expérience vous intéresse, veuillez me contacter au 668-2663.

La Garderie

La Garderie, notre service de garde, est maintenant remplie à capacité. En effet les 26 places pour des jeunes de six mois à cinq ans sont utilisées à près de 100 pour cent. Nous espérons que la nouvelle école pourra abriter une garderie d'une soixantaine de places. Notre service parascolaire offre toujours des activités pour les 5 à 12 ans après l'école. Cette année, les jeunes disposent d'un nouveau local, toujours situé à l'école Émilie-Tremblay qui agit comme partenaire indispensable à la qualité du service.

L'école

L'école Émilie-Tremblay compte maintenant 92 élèves

dont 17 à la maternelle le matin, un record pour notre école. En après-midi, une classe d'accueil regroupe des jeunes de maternelle qui ont besoin d'aide en français. Avec l'ajout l'an dernier de deux classes portatives, la structure parvient tant bien que mal à loger tout ce beau monde. Nous avons perdu trois membres de l'équipe enseignante de l'an dernier. M. Serge Langlois, ainsi que Mmes Lynette Chartier et Clémence Roynous ont laissé après des années de dévouement. De nouveaux professeurs, Mmes France Robert, Josée Mathian, Julie Béland et Liliane Bohémier se sont ajoutées à l'équipe, une des plus stables du Yukon.

Aîné.e.s:

Claudette Vandervelde, représentante des aîné.e.s du Yukon au comité national de l'Assemblée des aîné.e.s a participé à leur première assemblée générale à Ottawa en août dernier. Une demande de subvention pour un projet visant à répertorier les ressources des aîné.e.s francophones à travers le Canada a été acceptée. Nous devrions être en mesure de connaître le déroulement de ce projet sous peu car il touchera les aîné.e.s du Nord.

Le camp d'été

Le camp d'été francophone a été un succès retentissant cet été. D'abord, un camp de jour a regroupé une dizaine de jeunes pendant huit semaines grâce à une subvention du programme Défi. En plus, un camp environnemental qui accueillait seize enfants a eu lieu au lac Braeburn grâce à une subvention du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

COMPTABLE AGRÉÉ.E RECHERCHÉ.E

L'Association est à la recherche d'une personne détenant le titre de comptable agréé disposée à faire la vérification des états financiers en français de l'Association franco-yukonnaise.

Information: Yvette au 668-2663

calendrier communautaire

OCTOBRE

•Vendredi 1^{er} octobre

Ouverture de la Semaine culturelle française
Café-rencontre fermé

•Vendredi 8 octobre

Au menu du café-rencontre: les poutines!
Fin de la Semaine culturelle

•Lundi 11 octobre

Fête de l'Action de grâce

•Mercredi 13 octobre

Assemblée générale du Conseil scolaire de
l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30

•Lundi 25 octobre

Élections fédérales

•Vendredi 29 octobre

Parade des costumes de l'Halloween à
l'école Whitehorse Elementary School en après-
midi dans le gymnase

Café- rencontre fermé

Party d'Halloween

à la Salle communautaire à 20 h

NOVEMBRE

•Vendredi 5 novembre

Soirée anniversaire pour le 10^e anniversaire de
l'Aurore boréale. Soirée célébrant le 50^e anniver-
saire de vie sacerdotale du père Jean-Paul Tanguay
à la Salle communautaire

•Samedi 6 novembre

Assemblée générale annuelle de l'AFY
dès 9 h à l'hôtel Westmark

•Mercredi 10 novembre

Réunion du Conseil de l'école Émilie-Tremblay

•Jeudi 11 novembre

Jour du souvenir

•Vendredi 12 novembre

Café-rencontre à la Salle communautaire

•Vendredi 19 novembre

Café-rencontre à la Salle communautaire

•Jeudi 25 novembre

Sainte-Catherine

Assemblée générale annuelle de La Garderie

•Samedi 27 novembre

Déjeuner communautaire,
levée de fonds pour La Garderie à la Salle
communautaire

DÉCEMBRE

•Mardi 7 décembre

Pièce de théâtre «Haunted House»
à l'école J. A. Jeckell

•Mercredi 8 décembre

Concert d'hiver de l'école
Whitehorse Elementary School
Réunion du Conseil de l'école Émilie-Tremblay

•Jeudi 9 décembre

Concert de Noël de l'école Émile-Tremblay

•Mercredi 15 décembre

Portes ouvertes à l'école
Whitehorse Elementary School

•Vendredi 17 décembre

Café-rencontre Party de Noël
à la Salle communautaire

Dernier jour d'école
avant les vacances de Noël

•Samedi 25 décembre

Joyeux Noël!

La Garderie, quelle garderie?

La Garderie recherche un nouveau nom!
Mettez vos méninges en marche et faites part
de vos suggestions à Isabelle au 633-6566



Transports Canada
Aéroports

Transport Canada
Airports

APPEL D'OFFRES

DES OFFRES SOUS PLI CACHETÉ correspondant au projet ou service
identifié ci-dessous et adressées au

Spécialiste régional, Services des contrats, **Transports
Canada**, Canada Place, 12^e étage, Core 1, 9700,
avenue Jasper, bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6

et portant la mention du nom et du numéro du projet, seront reçues jusqu'à
14 h, heure d'Edmonton, à la date limite spécifiée. Les documents relatifs à
l'appel d'offres pourront être obtenus, du bureau mentionné plus haut;
téléphone : (403) 495-3932, télécopieur : (403) 495-5446.

P R O J E T

NUMÉRO : SV4050

PROJET : CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE VOIE DE CIRCULATION
ET TRAVAUX CONNEXES À L'AÉROPORT DE
WHITEHORSE - WHITEHORSE (YUKON)

DATE DE FERMETURE : LE 23 SEPTEMBRE 1993

POUR RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES : DON CAMIRE,
AGENT DES CONTRATS -
(403) 495-6114

I N S T R U C T I O N S

POUR ÊTRE PRISE EN COMPTE, une offre devra être soumise à l'aide des
formulaires fournis par le ministère et accompagnée du CAUTIONNEMENT
stipulé dans les documents relatifs à l'appel d'offres. Les offres devraient être
présentées dans l'enveloppe prévue à cette fin.

L'offre retenue ne sera pas nécessairement la plus basse ni celle qui répond
à tel ou tel critère donné.

Canada

Voyage au pays des enfants

*Ce mois-ci, nous observe-
rons les grandes lignes du dé-
veloppement de Bébé entre
deux et trois ans. Nous verrons
également quels sont les jouets
appropriés à cette période de
sa jeune vie.*

Bien entendu, on doit s'as-
surer que notre maison soit
encore à l'épreuve de Bébé
puisque nous ne voulons pas
qu'il grandisse en pensant que
son nom est «non».

Bébé est rendu au stage où
il est très difficile de le suivre.
Il court partout, grimpe sur les
chaises et sur tout ce qui est à
sa portée. C'est pourquoi il est
très important de s'assurer qu'il
est hors de danger en tout
temps. Par contre, avec son
vocabulaire qui s'élargit
continuellement, Bébé est en
mesure de comprendre un peu
plus ce qu'on lui dit, tout en
sachant quelles sont les limites
qui lui sont imposées.

L'enfant de deux ans veut
tout à sa façon. Il est plus
déterminé que jamais; il semble
constamment défier ses pa-
rents. Sa conquête vers l'indé-
pendance comprend évidem-
ment de diriger les événements

de sa vie. Par contre, il est
encore très sensible et vulnéra-
ble. C'est pourquoi il recher-
che souvent notre affection
pour combler son besoin de
sécurité et de confort. Quel
dilemme! Il veut être indé-
pendant, mais il a encore telle-
ment besoin de nous! C'est
alors que les limites et la
structure sont importantes, afin
de lui permettre de grandir et
de se sentir en sécurité à l'in-
térieur de ses deux petits
mondes tout à fait différents.

Pour apaiser les crises de
Bébé, les détournements d'at-
tention sont souvent les mé-
thodes les plus appropriées. Par
ailleurs, il faut mettre de l'em-
phase sur des choix qui sont
limités. De cette façon, Bébé
reste quand même maître de
ses décisions tout en étant
rassuré par la structure que nous
lui imposons avec délicatesse.
Donc tout le monde est content!

Les jouets appropriés pour le Bébé

Bébé en est à ses débuts
avec le ballon. Il peut le lancer
maladroïtement et le frapper
de ses petits pieds, mais ne
peut pas encore l'attraper. Il
adore jouer avec des petits

trains, des blocs, des jouets à
tirer ou à pousser.

Il cherche à apprendre les
formes géométriques de base,
tout en étant fasciné par les
couleurs qu'il commence à re-
connaître. C'est pourquoi il
aime bien les livres avec de
belles images colorées. Bébé
aime chanter et se dandiner au
son de la musique et ses
déhanchements -si originaux-
font souvent sourire les adul-
tes. En parlant d'originalité,
nous aurons certainement l'oc-
casion de voir les débuts d'un
futur Picasso quand le jeune
enfant fait de la peinture ou des
bricolages tout simples.

Cuisiner demeure le plaisir
ultime pour Bébé. Les résultats
de sa cuisson seront peut-être
au menu du jour lorsque nous
serons invités à prendre le thé
avec lui et ses amis en peluche,
pour qui il a une affection toute
particulière.

Nous terminons en vous
rappelant que chaque enfant se
développe à son propre rythme.
Pour de plus amples informa-
tions, n'hésitez pas à nous con-
tacter à

La Garderie au 633-6566.

La Semaine cult

Du vendredi 1^{er} octobre au 8 octo

Doc et Gargouille

«L'anneau du Paladin est un spectacle qui met l'accent sur la beauté et la poésie de la langue française, sur l'importance d'inventer des idées nouvelles, le courage de les mettre à l'essai, de se dépasser, sur des héros auxquels il est possible de s'identifier»

Vente de 15 %
sur tous
les livres français
pendant
la Semaine culturelle
chez Mac's Fireweed



Merci
à nos commanditaires!

**MAC's
fireweed**
BOOKS AND GIFTS



Yukon Film Society

Yukon
Education

Canadian

Yukon News

Le vendredi 1^{er} octobre

Ouverture officielle de la Semaine culturelle française au Centre des arts.

- 17h à 18h30: -Réception : Buffet et rafraîchissements pour toute la famille.
- 18h30 à 19h: -Mot de bienvenue et discours.
- 19h15: -Spectacles présentés par les élèves de l'école Émilie-Tremblay.
- 19h15: -Présentation de la pièce de théâtre «Doc et Gargouille:l'anneau du Paladin».

Admission: **Membres de l'AFY:** 8\$: adulte **Non-membres:** 10 \$: adulte

*Entrée gratuite pour tous les enfants âgés de 14 ans et moins

* La salle communautaire sera ouverte après le spectacle «Doc et Gargouille» pour permettre à toutes les personnes intéressées de venir rencontrer les artistes, relaxer et jaser.



Le samedi 2 octobre

On patine à l'aréna Takhini!

- 18h à 19h30: -Patinage familial pour les communautés autochtone et francophone.
- 19h45 à 21h: -Joute de hockey: Francophones VS Autochtones
- Admission: gratuite



Le dimanche 3 octobre

On se recueille...

- 13h: -Messe en français animée par le Père Jean-Paul Tanguay à l'église catholique au centre-ville.

Le mardi 5 octobre

On joue au volley-ball!

- 17h à 20h: -Tournoi de volley-ball au gymnase de l'école Christ The King Secondary

Equipes participantes: La Garderie, Bureau des services en français, École Émilie-Tremblay, Whitehorse Elementary School, Jeckell School, Association franco-yukonnaise, Elijah Smith.

Coût d'inscription: 3\$ par personne.

*Prix pour l'équipe la plus dynamique et la plus originale.

Le mercredi

On va voir un film!

21 h:

Admission:

Le jeudi 7

On va au spectacle

20h:

20h30:

Admission:

Le vendredi

On va au café-renc

Souper «poutine» à la Sal
17h:

Coût:

Le volley-Ball
c'est super!



Aurore boréale française

septembre 1993



le vendredi 6 octobre

Film «Atalante» présenté par la Yukon Film Society en collaboration avec l'AFY au Yukon Cinema Centre.

Membres de l'AFY ou du YFS: 5 \$

Non-membres: 6 \$

le samedi 8 octobre

à 8 heures de Tézé Montcalm au Centre des arts.

En première partie: Les voix de chez nous avec: Josée Leclerc accompagnée de Andy Freeman. Lucie Desaulniers et son groupe Inconnu. Convité spécial: Daniel Tien

Tézé Montcalm en spectacle accompagnée du contrebassiste David Gelfand.

Membres: 12 Non-membres: 18 \$

le dimanche 8 octobre

à 12 heures contre, manger de la poutine!

au Centre communautaire (304, rue Strickland). Vente de fromage en grains frais. Au menu: poutines.

Membres: 5 \$: adulte 2,50 \$: enfant

Non-membres: 6 \$: adulte 3 \$: enfant



Les voix de chez nous

TÉZÉ MONTCALM

ACCOMPAGNÉE À LA CONTREBASSE



Le magnétisme et le talent de Tézé Montcalm sortent de l'ordinaire. Une artiste qui réalise pleinement son immense potentiel! Un spectacle à ne pas manquer Jeudi 7 octobre

"Un des plus beaux films de l'histoire du cinéma!" — VOIR



Mettant en vedette l'inoubliable Michel Simon, *L'Atalante* constitue l'un des plus grands classiques de son époque. Victime de la mode du temps, *L'Atalante* fut rebaptisé *Le Chaland qui passe*, castré de ses images les plus dérangeantes, et généralement ignoré par un public frivole. Ce n'est qu'en 1990 que sera découverte une copie datant de 1934, jamais sortie de ses boîtes, sinon la première version autorisée de Jean Vigo, du moins l'une des plus proches. Cinquante-sept ans après sa réalisation, voici donc enfin le chef-d'oeuvre du cinéma français, présenté dans sa version intégrale.



L'élection est en marche!

ET ELLE SE DÉROULERA SELON LA LOI ÉLECTORALE RÉCEMMENT MODIFIÉE.

La nouvelle Loi modifie-t-elle l'exercice de votre droit de vote?

En un sens oui, car cette Loi élargit les possibilités d'exercice du droit de vote. Par exemple, elle permet l'utilisation d'un «bulletin de vote spécial» et prolonge la période de révision des listes électorales. Plus d'électeurs ont donc la chance de s'y inscrire.

Le bulletin de vote spécial: une nouvelle façon d'exprimer votre choix

Ce bulletin de vote offre la possibilité de voter à l'avance par la poste ou en personne; il solutionne ainsi les problèmes d'horaire, de distance ou de mobilité.

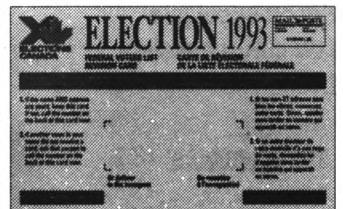
• Par exemple, si vous prévoyez être dans l'impossibilité de voter le jour du scrutin, le 25 octobre, ou les jours de vote par anticipation, les 16, 18 et 19 octobre, vous pouvez voter dès maintenant. Pour plus de détails, communiquez avec le bureau d'Élections Canada de votre circonscription.

• Les électeurs à l'extérieur de leur circonscription peuvent se procurer le guide-formulaire «Le vote des Canadiens absents de leur circonscription», disponible dans toutes les succursales de la Société canadienne des postes **POSTE MAIL**.

• Quant aux électeurs temporairement en-dehors du pays et aux Canadiens résidant à l'étranger depuis moins de 5 ans, vous pouvez les aider à exercer leur droit de vote en leur disant de se procurer ce même guide dans toutes les missions diplomatiques canadiennes. Ou encore faites-le leur parvenir, si possible par télécopieur; vous le trouverez dans les succursales de la Société canadienne des postes.

Un processus exceptionnellement différent: pas de recensement*

La liste électorale dressée lors du recensement effectué pour le référendum d'octobre 1992 servira pour les présentes élections. Afin de mettre à jour cette liste, la majorité des Canadiens recevront, dans les semaines à venir, une **Carte de révision de la liste électorale fédérale**, comme celle illustrée ci-contre. La carte confirmera votre inscription et vous dira où et quand voter. Un dépliant d'Élections Canada suivant l'envoi de ces cartes vous fera part de la marche à suivre advenant des omissions ou des corrections à y apporter.



* sauf au Québec, celui d'octobre dernier ayant été mené selon la législation de la province.

Un rappel aux électeurs

Pour exercer son droit de vote, il faut être citoyen canadien, être âgé d'au moins 18 ans le jour du scrutin et être inscrit sur la liste électorale.

Les dates importantes à retenir

La fin de la période de révision des listes: le 20 octobre • Les jours de vote par anticipation: les 16, 18 et 19 octobre • Le jour du scrutin: le 25 octobre

- Avis aux abonnés du câble: la Chaîne parlementaire diffuse quotidiennement de l'information provenant d'Élections Canada.
- Si vous connaissez quelqu'un qui éprouve de la difficulté à lire, faites-lui part du contenu de cette annonce.
- Le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

Le directeur général des élections du Canada,

Jean-Pierre Kingsley

VOTER, C'EST S'EXPRIMER.



L'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales

Chronique: C'est la loi

Pourquoi Juliette doit-elle quitter Roméo ?

Marcel LaFlamme

Rose-Aimée Moisant, une belle fille de la banlieue de Paris est arrivée en visite au Yukon, il y a quelques semaines. Son histoire est triste... Rose-Aimée Moisant est tombée en amour avec un gars de Haines Junction, Jean Prennant. Ce dernier est propriétaire d'un restaurant et d'un motel à Haines Junction.

Dès leur première rencontre ce fut le coup de foudre; ils se sont mariés en juin dernier. Rose-Aimée a commencé à

travailler au motel après être revenue de sa lune de miel à Dawson. La jeune mariée croyait avoir les mêmes droits qu'un citoyen canadien.

Toutefois, un beau jour, un agent d'immigration qui n'avait rien d'autre à faire, est arrêté au restaurant de Jean Prennant. Rose-Aimée qui travaillait ce jour-là, lui a servi son repas et a fait un brin de conversation.

L'agent a décelé, à cause de son accent, que cette dernière était étrangère. Il lui a demandé de venir à Whitehorse pour expliquer la situation. La semaine suivante, les deux tourtereaux se sont rendus dans la capitale, croyant bien, qu'ils pourraient trouver une solution au problème. Ce ne fût malheureusement pas le cas. Rose-Aimée Moisant a été accusée d'avoir travaillé au Canada sans permis de travail et qui plus est, son mariage a été mis en doute.

C'est à ce moment qu'ils sont venus me voir. Rose-Aimée était bouleversée qu'on puisse douter de sa bonne foi. Je leur

ai expliqué ce qu'ils auraient dû faire en premier lieu. Lorsqu'ils ont pris la décision de se marier, ils auraient dû contacter un agent d'immigration. La jeune femme aurait alors pu modifier son statut de touriste à celui de résidente permanente. Ceci lui aurait permis de travailler et d'éviter les problèmes avec l'Immigration.

Si l'agent d'immigration décide que le mariage en est un de fraude, il peut obliger Rose-Aimée à quitter le pays et faire sa demande d'immigration en France. Cette procédure peut prendre jusqu'à un an.

C'est ce qui est arrivé à notre amie qui a dû retourner dans son pays d'origine - au grand désespoir du gars de Haines Junction! - faire une demande afin de devenir citoyenne canadienne.

Morale de l'histoire: il faut toujours s'assurer, avant d'entreprendre ce genre de démarches, de consulter le ministère de l'Immigration.

**SOUS LES
SIGNES
DU
ZODIAQUE**
par Joël Du
ROULLE

LA VIERGE
22 août au 22 septembre

En tant que deuxième signe de terre, les natifs de la Vierge ont les deux pieds fermement plantés dans le sol.

Comment les décrire? Si je vous disais qu'ils ont une soif innée de vérité, j'aurais couvert le point principal qui entraîne tous les autres: sincérité, loyauté, prudence... Le plus petit défaut va leur paraître inacceptable, le moindre désordre dans leur vie va les désorienter et ils ne vont retrouver leurs moyens que lorsque tout sera de nouveau revenu à sa place. Ce sont des maniaques de l'ordre et de grands conservateurs.

Ce sont aussi les défenseurs des causes perdues ou oubliées. En cela, ils font preuve de beaucoup d'abnégation, mais ils n'accepteront jamais d'être mis sur un piédestal.

Du côté négatif, on peut leur reprocher de toujours chercher le pourquoi ou le comment des choses en voulant tout simplement les rationaliser, ce qui le plus souvent exaspère les gens qui leur sont proches. Car le natif de la Vierge analyse, et se pose les éternelles questions de philosophie sur l'existentialisme. Un des signes les plus sentimentaux du Zodiaque.

Marcel La Flamme

avocat/notaire

207, rue Strickland
Whitehorse (YUKON)
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402
Télécopieur: (403) 668-5743

SUPERFEET OF YUKON



Vos pieds vous font mourir?
Mal au dos? Peut-être est-il temps
de vous procurer des semelles
orthopédiques faites spécialement
pour vous!

Hélène Tardif -Poole
668-6493

C. P. 5341, Whitehorse, Yukon, Y1A 4L4 99-528 Range Road,

Parlement-Jeunesse de l'Ouest

Une chance unique de participer à une expérience politique est offerte aux jeunes entre 16 et 25 ans. Il s'agit du Parlement-jeunesse qui est une simulation d'une session de la Chambre des communes. L'événement aura lieu du 11 au 14 novembre à Yellowknife. Information: Carole au 668-2663

Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin
députée fédérale du Yukon

Un passé dont nous pouvons être fiers.

La campagne électorale bat son plein et le Yukon se rendra aux urnes le 25 octobre prochain.

Certains d'entre vous se demandent peut-être comment faire pour se renseigner sur la façon de traiter avec les organismes du gouvernement. Je voudrais dire à tous les membres de la collectivité francophone de ma circonscription que mon bureau continuera d'être à leur disposition pendant la campagne. Vous pouvez passer à mon bureau de Whitehorse (6-210, rue Lambert) de 10 h à 16 h du lundi au vendredi. Vous pouvez aussi composer le 668-3030 ou le numéro gratuit Zénith 5000.

Je suis heureuse d'avoir le privilège de représenter le Yukon à la Chambre des communes et ces fonctions constituent pour moi une responsabilité excitante. Je pense que le devoir de tout député est d'écouter les Canadiens et de se faire l'écho, auprès du Parlement à Ottawa, de leurs préoccupations; je suis fière de pouvoir dire que c'est exactement ce que j'ai fait depuis ma première entrée en poste, en 1987.

Au cours des débats sur l'unité nationale, j'ai exercé au nom de l'Association franco-yukonnaise des pressions sur le gouvernement fédéral, afin que toutes les associations culturelles francophones soient représentées aux conférences constitutionnelles.

Pour moi, l'unité nationale ne se borne pas à la constitution. En effet, ce sont les programmes qui véhiculent la personnalité et les valeurs de la nation. Cependant, alors même que nous tentons d'améliorer les services, comme par exemple la présence d'une radio en français jusqu'au Yukon, nos institutions nationales souffrent d'érosion. Le gouvernement fédéral a exercé des coupures dans les services de transport, a mutilé les réseaux de communications, y compris ceux de Radio-Canada, et grignoté les programmes sociaux comme ceux des allocations familiales, de l'assurance-chômage et du logement.

J'ai fait du soutien au français et à la culture française au Yukon, une de mes priorités. L'inauguration de l'École Émilie-Tremblay, premier établissement scolaire francophone au Yukon, restera gravée dans ma mémoire comme l'un des moments qui m'ont apporté le plus de fierté.

J'ai également eu le bonheur de voir s'établir La Garderie, la première en français au Yukon. Il ne faut pas oublier le dixième anniversaire de l'Aurore boréale qui a eu lieu plus tôt cette année. Ce sont de grandes dates.

«Un jardin sur le toit», publié en 1991, illustre les nombreuses réalisations des francophones du Yukon. Cet ouvrage témoigne de la place importante que ceux-ci occupent dans l'histoire et de l'apport considérable qu'ils font à notre économie et à notre patrimoine.

En 1992, j'ai été heureuse de prêter mon concours à l'Association franco-yukonnaise qui avait sollicité des fonds, et c'est avec une extrême satisfaction que j'ai appris que le Secrétariat d'État avait reconnu l'importance du travail accompli par les employés, les bénévoles et les membres de cet organisme.

Cette année, j'ai demandé au gouvernement fédéral d'augmenter les sommes attribuées à l'École Émilie-Tremblay et je l'ai pressé d'introduire le concept du guichet unique le plus rapidement possible dans les bureaux du gouvernement, ce qui améliorerait la prestation des services bilingues.

Je me souviens qu'en 1990, immédiatement après que j'ai été nommée chef du Nouveau parti démocratique, un projet de loi relatif aux services en langue autochtone était à l'étude à la Chambre des communes. Selon mon habitude, j'ai consulté un certain nombre de personnalités du Yukon. Je n'ai jamais oublié la lettre de remerciements que m'avait fait parvenir un représentant des services en langue autochtone, parce que j'avais pris le temps de solliciter leur avis.

C'est ainsi que devrait procéder tout député. J'ai toujours entretenu d'étroits rapports avec la collectivité francophone du Yukon, ses préoccupations sont les miennes.

Quelle que soit l'issue des élections, le Yukon doit avoir un député qui le représente activement, qui connaisse les préoccupations des francophones. Mes réalisations passées prouvent que je suis la personne toute désignée.

N'hésitez pas à communiquer avec mon bureau (668-3030) si vous désirez obtenir des informations sur tout ce qui touche le gouvernement fédéral.

Vu, lu, en français bien entendu!

Littérature

MINUIT MOINS CINQ SUR LES RÉSERVES
Boyce Richardson
303 pages
Critique de S. Martin

À ce point tournant de notre histoire où la question amérindienne se trouve au cœur des préoccupations de beaucoup de gens, «Minuit moins cinq» tombe pile. Ce livre englobe tous sur les problèmes amérindiens depuis les premiers contacts avec les Blancs jusqu'à la situation présente avec le gouvernement. On apprend ce que veut ce peuple, parfois neutre et d'autres fois frustré par les pouvoirs exagérés que le gouvernement utilise.

Pour une meilleure connaissance du peuple amérindien et peut être un peu de compassion, je vous suggère fortement ce livre.

Cinéma

LA LECTRICE
de Michel Delville
Critique de P. Bourbeau

Une jeune et mignonne femme offre ses services de lecture à domicile. Elle rencontre ainsi des clients aux intérêts et vécus divers.

L'histoire est très bien présentée. Les personnages sont sympathiques. Les extraits de lectures sont très appropriés à l'histoire et le jeu de Miou-Miou est délicieux.

Ce film se méritait bien le Grand prix des Amériques en 1988.

LE GRAND CAHIER
Agata Kristof
185 pages
Critique de R. Thibaudeau

Un si petit livre pour une grande histoire. Encore une fois le dicton «Dans les petits pots les meilleurs onguents» s'impose. En effet le format ne justifie pas le contenu.

C'est l'histoire de deux enfants qui pendant la guerre, ayant à faire face à des situations d'adultes, ont dû développer des sentiments d'adultes. Agata Kristof est d'une originalité et d'une spontanéité à en couper le souffle. Elle n'a pas peur des idées et encore moins des mots.

Ce livre retient l'intérêt du début à la fin et l'auteur n'en ménage pas les moyens. Ouf!

SOUS LE SOLEIL DE SATAN
de Maurice Pialat
Critique de P. Bourbeau

Donissan, un jeune abbé tourmenté par sa vocation rencontre une jeune adolescente dite «le diable incarné» qui, suite à leur rencontre se suicide. Plus tard, l'abbé Donissan ressuscite un enfant de la mort mais meurt peu après.

Je sois avouer que je n'ai pas été capable de regarder ce film plus de 20 minutes. Les dialogues sont longs et très théâtraux. À mon avis, le jeu des comédiens est lourd sauf pour celui de Gérard Depardieu. Ce film se classerait sûrement dans le cinéma de répertoire. Soyez donc avertis, avant de le louer! Ce film a remporté la palme d'or de Cannes en 1987.

Musique

ACADIE
Daniel Lanois

Critique de R. Breton
L'album Acadie m'a beaucoup plu. C'est une compilation des de compositions de Daniel Lanois. Ce dernier y a travaillé avec une variété d'artistes reconnus au plan international incluant Brian Eno au piano, et Bono à la voix. Cet album, très mélodieux, varie du style country au style nouvel âge. Le tout adopte une approche ésotérique, tant au point de vue écriture que musique. L'album contient douze chansons qui font référence à son origine solidaire de la réalité de la classe ouvrière franco-ontarienne. Dans son ensemble, l'album est musicalement très riche. Il s'écoute bien en période de relaxation et de contemplation; évitez de l'apporter dans un party!

MISS KALABASH
Jim Corcoran
Maison Audiogram
Critique de R. Dufour

Chapeau Jim! Voici un anglophone marginal qui exprime bien ses pensées.

On se laisse facilement emporter par le rythme de cette oeuvre qui vacille entre les ballades «molo» qui font réfléchir et la musique plus «beaté» qui fait taper des pieds.

La poésie de Jim Corcoran se fait bien entendre. En général, les textes sont assez intéressants et laissent de la bonne matière à réflexion sur la vie quotidienne.

À vous d'en juger!

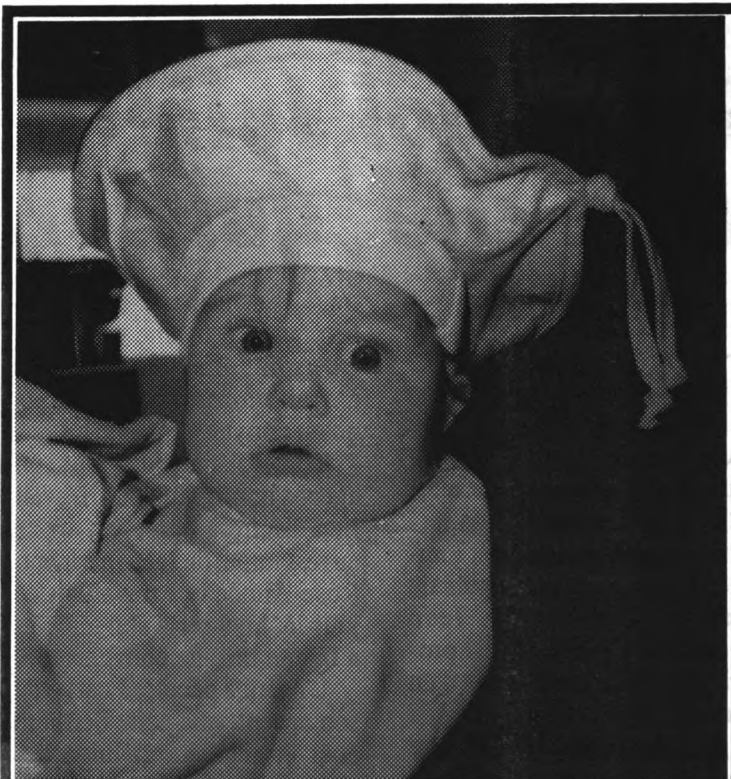
RAPPEL: La chronique «Vu, lu, en français bien entendu» est préparée par des bénévoles amoureux des arts et nous avons une bonne nouvelle pour vous: ce n'est pas un club fermé!

Appelez Carole 668-2663, elle vous en dira plus long!

Vous lisez la chronique «Vu, lu, en français bien entendu»? Pourquoi ne pas y contribuer? La personne qui rédige une critique se voit offrir un livre, une cassette ou un visionnement gratuit de vidéocassette.

Nous avons un besoin urgent de bénévoles pour pouvoir continuer à publier cette chronique. Contactez Carole au 668-2663

Ce projet est rendu possible grâce à une subvention du gouvernement du Québec



Café-rencontre du 10 septembre, Marie-Chloé, dont la présence fût remarquée, s'était mise en beauté pour venir manger du blé d'Inde doré!

Hé les disciples de Pol Martin et de Robin Hood

Vous avez assez pratiqué à la maison! Venez faire connaître vos talents de cordonbleu ou de pâtissier ou pâtissière à la Salle communautaire, pour le café-rencontre du vendredi. C'est plus facile que vous pensez (demandez aux bénévoles de l'année dernière)! Et le succès est garanti: la participation à chaque semaine en témoigne bien. De plus, je suis là pour vous aider. Alors faites vite et vous aurez le choix de la date qui vous plaira. La saison ne fait que commencer et à chaque semaine, nous avons besoin d'un bénévole

pour le repas principal et d'un pour le dessert. Ça ne vous coûte pas un sou et bien sûr, le repas et le dessert vous sont offerts gratuitement.

Faire la vaisselle comporte aussi les mêmes avantages; c'est donc une alternative très alléchante pour ceux et celles que la popotte laisse froids et froides. Bref, il y en a pour tous les goûts et tous les talents!

Nous avons besoin de vous. Les café-rencontres sont bien trop plaisants pour qu'on les laisse tomber!!

Appelez-moi vite!
Danièle au 668-2663

ALPHA YUKON POUR UNE NOUVELLE VIE

Avez-vous un ami, un parent qui vous demande de lire son courrier à sa place parce qu'il a oublié ses lunettes ou qu'il a les yeux fatigués?... qui vous demande d'écrire ses lettres parce que vous avez une si belle écriture?... qui a encore été un des premiers licenciés au travail?

Au Canada, près d'un adulte sur trois éprouve des difficultés, à lire, à écrire ou à calculer. Bien qu'il réussisse à plupart du temps à se débrouiller dans la vie de tous les jours, ces difficultés l'empêchent quand même de prendre tout à fait sa place dans la société.

Comment peut-il obtenir un permis de conduire s'il ne peut répondre à l'examen écrit? Quels emplois sont-ils accessibles s'il ne sait pas suffisamment lire pour comprendre un mode d'emploi, une directive ou une mise en garde? Com-

ment éviter que ses enfants deviennent analphabètes à leur tour s'il ne peut les appuyer dans leurs travaux scolaires.

C'est pour les adultes qui veulent être capables de choisir dans la vie que Alpha Yukon existe.

Alpha Yukon offre un service confidentiel et personnalisé; il répond au besoin spécifique de chacun, que l'on vise l'obtention de diplôme de 12^e année ou que l'on désire simplement revoir les règles de grammaire...

Mais c'est surtout pas l'école! Jumelé.e avec un formateur ou une formatrice bénévole, le ou la participant.e décide de ce qu'il ou elle veut approfondir en lecture, grammaire, orthographe, composition, calcul, etc.).

À Alpha Yukon, c'est une porte qui s'ouvre enfin.
Danièle au 668-2663

Chronique: Si le nord...**Ferment de progrès : bâtir en cadence**

En 1946, le père Tanguay enseigne à l'école de la rivière Prophète, non loin de Fort Nelson. Il assiste à la construction des premières maisons.

Jean-Paul Tanguay

La petite école de la rivière Prophète occupait le site du camp de construction de Thomas et Frères au mille 232.5 de la Route de l'Alaska. Les bureaux de la compagnie sur le côté gauche de la route en allant vers Fort Nelson firent place à une salle de classe et à la résidence du professeur qui consistait en une cuisine, une chambre et un petit bureau. De l'autre côté de la route, une douzaine de bâtisses qui avaient hébergé les travailleurs, avaient été soulagées de tout leur mobilier: lits, matelas, ustensiles de cuisine et même portes et fenêtres... Ces bâtisses furent réservées comme bois de construction pour les autochtones vivant tout près. Après consultation, les chefs de famille, ou du moins en majorité, était d'accord sur trois points : il faut bâtir des maisons près de l'école, chaque

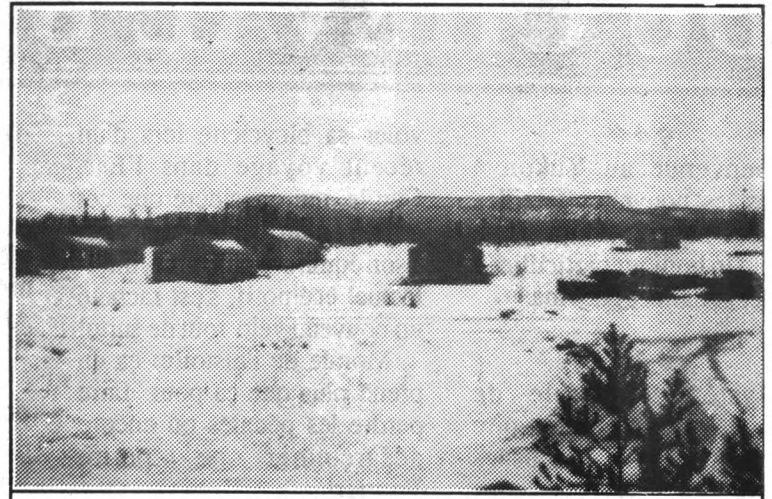
famille verra à bâtir sa propre chaumière et la finir avant l'automne suivant. Une demande fut donc soumise à l'Agence indienne afin d'obtenir de l'argent pour couvrir les frais d'embauche pour un charpentier et un assistant afin d'initier les gens à l'art de la construction. Les villageois construiront leur propre demeure.

Tout semblait aller parfaitement, l'enthousiasme montait. Mais en ce temps-là, les Affaires indiennes n'avaient pas encore inventé les mots *cross-cultural*, choc de cultures et projets avec équipes mixtes (Autochtones et Blancs).

Vers la mi-juin, les trappeurs revinrent doucement au village à la fin de la chasse aux rats musqués et castors. Tous payaient leurs dettes, faisaient bonne chère et emmagasinaient des provisions. Quelques jours plus tard, le contracteur blanc et son assistant établissaient un chantier pour la construction des nouvelles maisons. Ils visitèrent les hommes et tentèrent de recruter des travailleurs volontaires: vite à l'ouvrage! Il fallait défaire les vieilles maisons ôter les clous, classer les

matériaux. L'invitation reçut une réponse négative et des remarques déconcertantes. «Qui veut bâtir une maison à ce temps-ci de l'année? En été, nous vivons sous une tente. Il fait trop chaud pour travailler au soleil. La pêche est bonne, il faut amasser des provisions de poissons séchés. Les moustiques sont affamés et voraces. Vous les Blancs, ne savez pas comment prendre la vie!» Que faire? L'idée de coopération est épatante mais que faire de la synchronisation? Il faut aller au plus pressant: manger et vivre d'abord. Une maison, c'est un besoin, mais en son temps, après les gelées. Jumbie, qui avait souvent répété que les maisons des Blancs n'étaient pas bonnes semblait indifférent sur la question; il souriait toutefois d'un air malin.

Les ouvriers consultèrent le département. «Il faut écouler les montants déjà reçus. Construisez deux maisonnettes: une pour loger l'infirmière lors de son passage et l'autre pour héberger deux patients.» En dépit de la chaleur, du soleil et des moustiques, nos travailleurs oeuvrèrent durement

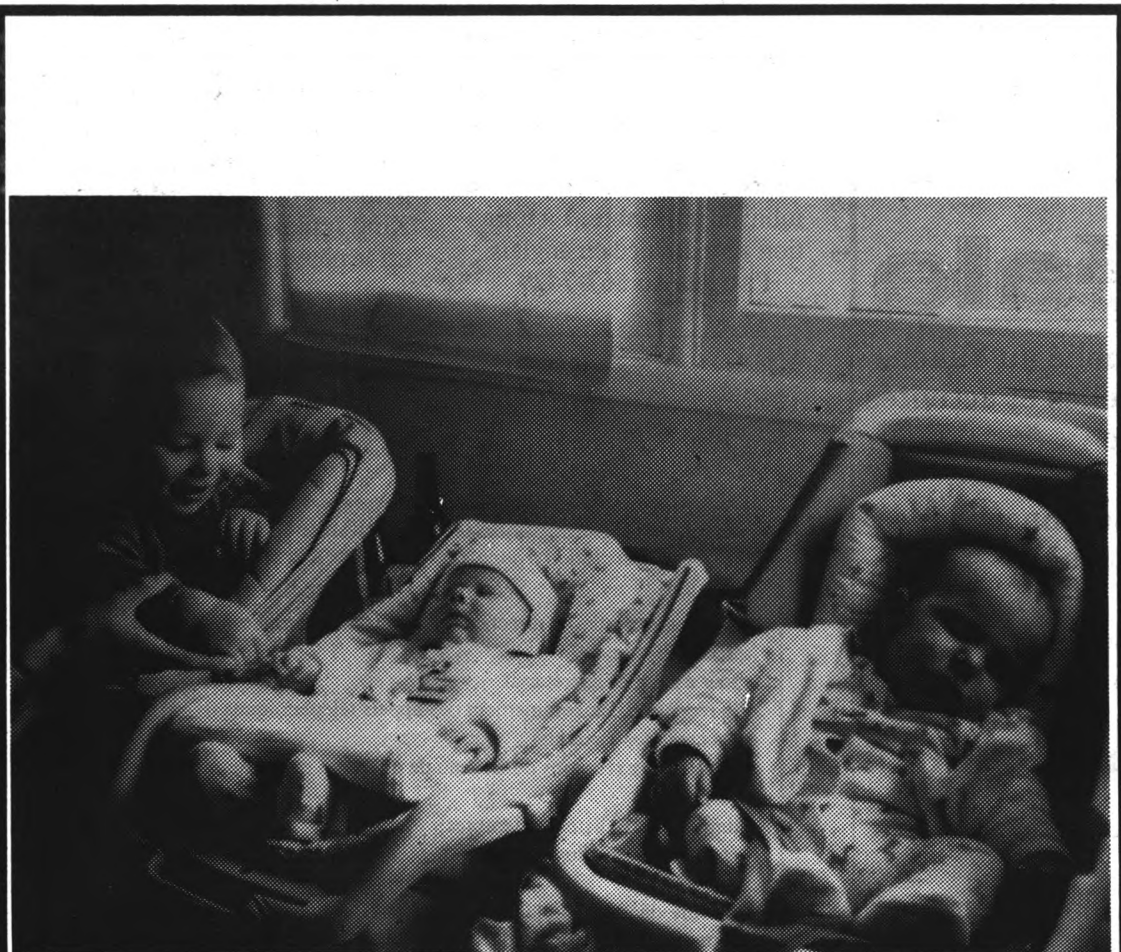


Les bâtisses abandonnées

pendant plus deux mois et terminèrent deux jolies maisons.

Au début de septembre, les chasseurs reviennent avec plusieurs immenses ballots de viande séchée. La saison a été plantureuse. Je suis déjà à préparer la salle de classe et à vérifier les livres. Durant la nuit, une grosse gelée blanche couvre les collines et les buissons et nous annonce que la saison froide approche. Plusieurs hommes s'informent des charpentiers qui instamment sont à plier bagages. D'aucuns leur demandent des conseils et manifestent le désir de voir les

nouvelles maisons. Jumbie a passé la nuit dans la plus grande des maisonnettes avec sa famille. Bientôt, on se hâte vers l'école pour emprunter tous les outils disponibles: marteaux, pinces monseigneur, scies, pieds-de-roi, équerres et niveaux. Un effort communautaire formidable! Tous les hommes sont de la partie et les maisons montent tant bien que mal! Ça fait penser... Quelle différence cela aurait fait s'ils avaient tous besogné ensemble sous l'oeil attentif du charpentier et de son aide! Mais Rome ne s'est pas bâtie en un jour!



L'épluchette de blé d'Inde du vendredi 10 septembre a été marquée par la présence de nombreux bébés. La soirée étant trop enlevante, d'aucuns ont décidé de roupiller sur un coin de la table à manger... De gauche à droite (ou de droite à gauche!): Xavier, Charles et Xavier

Jeu linguistique

par Jean-Paul Tanguay, O.M.I.

Les interjections forment une catégorie de mots reconnus dans la langue française. C'est mots invariables servent à exprimer d'une manière énergique un sentiment violent, une émotion, un ordre.

1. Cri marquant un effort pénible
2. Accompagne un coup porté brusquement
- 3- Mot exprimant le dédain
- 4- Ordre de se taire
- 5- Qui exprime le dépit, le mépris
- 6- Sifflement pour attirer l'attention
- 7- Marque l'étonnement, l'insouciance
- 8- Cri de douleur
- 9- Exprime l'interrogation, la surprise
- 10- Exprime la plainte, le désespoir
- 11- Sentiment de crainte, sensation de froid
- 12- Marque le rire ou les pleurs

- A- Chut!
- B- Hein!
- C- Psitt!
- D- Hi! hi! hi!
- E- Aïe!
- F- Brrr!
- G- Vlan!
- H- Hélas!
- I- Zut!
- J- Ahan!
- K- Bah!
- L- Peuh!

Recherche: Ha! ha!; ouf!; holà!

Résultat: 10-12 bonnes réponses=excellent
7-9 bonnes réponses=bon
moins= fouille dans ton dictionnaire!

Solutions p.12

LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

◆◆◆
Bienvenue au Yukon à toutes les nouvelles familles arrivées dans le courant de l'été. Un bonjour particulier à France, Alain et Kawina.

◆◆◆
Mystère et boule de gomme... La déception, voire l'horreur, se lisait sur tous les visages des bénévoles venus éplucher le blé d'Inde, le vendredi 10 septembre. Celui-ci ne payait pas de mine! Certains prétendaient même que les épis étaient assez vieux pour voter! Toutefois, à la grande surprise de ceux qui avaient vu... le maïs, une fois cuit, était délicieux!

◆◆◆
Lise Ouimet a pris du temps à revenir de vacances. En ville depuis quelques jours, elle a oublié de réintégrer son rôle de trésorière de l'AFY; c'est ainsi que les employés de l'Association franco-yukonnaise, le jour de la paye venu, se sont fait dire: «Les chèques ne sont pas prêts, Lise n'est pas venue les signer!»

◆◆◆
Carole Trottier a eu la désagréable surprise de se faire

◆◆◆
voler sa bicyclette lors d'un récent voyage dans l'Est. Carole, qui considère que cet article est un élément essentiel à son équilibre physique, intellectuel et émotif, s'est racheté un nouveau vélo tout de suite!

◆◆◆
Morale de l'histoire: ça en prend plus que ça pour faire perdre les pédales ou encore désarçonner une petite Trottier!

◆◆◆
Félicitations à Lucie Desaulniers et à son groupe *Inconnu* qui passent à l'attaque! Ils enregistreront leur première cassette dans un studio professionnel. Lucie espère que la cassette sera disponible pour le Festival de musique *Frostbite* en février.

◆◆◆
Félicitations aussi à Gilles Vienneau qui a été nommé directeur de la recherche et de la formation à la Commission nationale des parents francophones.

◆◆◆
La période de veuvage annuel est de retour pour de nombreuses Franco-yukonnaises, les époux, *chums* et partenaires de tout acabit ayant pris le bois à la recherche

d'originaux malchanceux.

◆◆◆
Bonne route et bonne chance à Marie-Odile Amiet qui déménage à Lethbridge en Alberta.

◆◆◆
Daniel et Martin sont responsables de la nouvelle allure du 302 Strickland. Du beau travail!

◆◆◆
Bonne chance à Marlynn Bourque et Remy Rodden qui entreprennent la construction de leur nouvelle maison.

◆◆◆
Et à tous les autres qui sont sous la coupe des rénovations (copeaux de bois et bran de scie sur le tapis), prenez votre mal en patience, votre bon temps s'en vient!

◆◆◆
«Jouer de la musique, c'est sculpter le silence.» Rémi Boucher, guitariste.

◆◆◆
Tenez bien vos tuques, l'automne arrive officiellement le 23 septembre... Que ceux qui ont oublié leurs tomates sur les balcons se le tiennent pour dit! La gelée peut les rendre croustillantes...

Petites annonces

Solutions du jeu

1=J; 2=G; 3=L; 4=A; 5=I;
6=C; 7=K; 8=E; 9=B;
10=H; 11=F 12=D

OFFRE D'EMPLOI

La Garderie est à la recherche d'un animateur ou d'une animatrice pour son service parascolaire de 15 h à 17 h 30. La personne choisie aura à planifier et animer des activités de loisir pour des enfants de la maternelle à la 6^e année. Ceci est un emploi à temps partiel
Luc au 668-2663

AU SECOURS

Au secours! Mon fils rampe! Recherche barrières pour bébé.
Nicole au 633-5465

À L'AIDE

Anglophone recherche quelqu'un pour lui enseigner à lire en français environ une heure par semaine.
Laurie au 633-4772

PHOTOCOPIES

Saviez-vous que vous pouvez faire de belles photocopies à l'AFY? Pour un coût minime (5 cents la copie) vous pouvez utiliser la photocopieuse de l'Association.
Martine au 668-2663

BÉNÉVOLES

Hospice Yukon est à la recherche de bénévoles. Toute personne intéressée peut remplir un formulaire disponible au bureau de Hospice Yukon. Une session de formation pour les bénévoles aura lieu en octobre ou novembre. La formation sera donnée en anglais.
Patricia au 667-7429

LOCAL DEMANDÉ

On recherche un local pour accueillir les jeunes du parascolaire (une dizaine) après l'école jusqu'à 17 h 30.
Isabelle au 633-6566

AFFAIRES SEXUELLES!

Maintenant que j'ai votre attention... Chers *Franco* du Yukon et les autres...

Un groupe de lurons et luronnes qui vous veulent du bien, pensent à publier une édition humoristique d'un certain journal français du Yukon. Il s'agirait d'un projet d'automne pour ceux qui se pensent drôles, même cyniques, mais pas méchants. Alors si vous avez une heure par semaine et croyez en votre sens de l'humour, contactez-moi au 668-2663 ou *faxez-moi* votre dernière farce au 668-3511.
Luc

RECHERCHÉ

Imprimante compatible avec ordinateur IBM pour La Garderie. Le prix doit être compatible avec le budget d'achat de la garderie qui est très très très minime...
Isabelle au 633-6566

MESE EN FRANÇAIS

La messe en français est de retour! Le dimanche à 11 h au gymnase de l'école Christ the King Junior High. L'officiant est le père Jean-Paul Tanguay.

L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est le seul journal francophone publié au Yukon. L'Aurore boréale est un mensuel consacré aux nouvelles et activités de la communauté franco-yukonnaise et de la francophonie canadienne.

Le journal est membre de l'Association de la presse francophone et est publié le troisième vendredi du mois à raison de 1 000 exemplaires.

Il est en vente chez Mac's Fireweed à Whitehorse.

S'abonner à l'Aurore boréale, c'est faire partie du décor

Nom: _____

Adresse: _____

J'inclus un chèque au montant de 20 \$/année

L'AURORE BORÉALE, C. P. 5205, Whitehorse (Yukon), Y1A 4Z1
Tél.: (403) 667-2931 Télécopieur: (403) 668-3511



Offre d'emploi

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un.e

Secrétaire de direction

Sous l'autorité de la direction générale, la personne embauchée sera responsable de:

- tout travail de secrétariat
- la réception, l'acheminement des appels téléphoniques
- l'accueil des visiteurs
- assister aux réunions du Bureau de direction et produire les procès-verbaux;
- tenir à jour la liste de membres;
- et autres tâches demandées.

Qualifications requises

Diplôme dans le domaine du secrétariat et /ou expérience pertinente. Autonome, savoir travailler avec des interruptions constantes, des délais courts et imprévus, savoir prioriser les demandes de travail.

Salaire à discuter.

Date d'entrée en fonction: 25 octobre 1993

Durée du poste: permanent

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 1^{er} octobre, à l'attention de:

Pierre Bourbeau, directeur général
Association franco-yukonnaise
C. P. 5205, Whitehorse, (Yukon)
Y1A 4Z1